



**NEW ZEALAND CHINESE ASSOCIATION INC  
(CANTERBURY BRANCH)  
紐西蘭堅都布厘華聯支會**

22 St Asaph Street, Central City  
Christchurch 8011

[nzcacanterbury@gmail.com](mailto:nzcacanterbury@gmail.com)

## September 2021 Newsletter

### **CELEBRATE MOON FESTIVAL By ordering freshly made moon cakes!**

We regret that due to COVID uncertainties and restrictions, we have decided not to hold our traditional Moon Festival lunch, but the good news is that we will continue to make our popular mooncakes for you to share with family and friends.

#### **MOON CAKE ORDERS**

As the moon cakes are specially made to order, **please pre-order by Sunday 12<sup>th</sup> September.**

Orders by email to: [nzcacanterbury@gmail.com](mailto:nzcacanterbury@gmail.com)

Note subject: "Attention Marisa – Mooncake Order" or directly call Marisa on mobile: 021 112 6265

<i>Red bean paste</i>	<i>\$6.00 each</i>
<i>Lotus paste</i>	<i>\$6.50 each</i>
<i>Lotus paste with egg yolk</i>	<i>\$7.00 each</i>

**In the event of a resurgence of COVID19, production and orders will be cancelled.  
No payment is required until after collection, with preference to online banking details below.**

**Pick up from Hall:** Sunday 19<sup>th</sup> September from 9am to 12noon

**Please make payment by DIRECT DEBIT after your pick up on Sunday 19<sup>th</sup> September:**

NZCA Canterbury Branch account - 030855 - 0361485 - 000

Please reference in the fields: your full name, MOONCAKES and a phone number.

### **CHRISTCHURCH HERITAGE FESTIVAL 2021 - "Save the Date"** **NZCA Canterbury OPEN DAY - Saturday 9<sup>th</sup> October** **"Our Heritage, Our People, Our Home"**

As part of the Christchurch Heritage Festival in October, we extend an invitation to all members, friends, as well as the general public to visit our Hall and participate in our program of activities, more details later. Everyone is welcome!

## DEVELOPING YOUNG LEADERS – NZCA programs

NZCA have fun courses for young Chinese New Zealanders with the aim to develop confidence, self-esteem, cultural identity and leadership skills. Applications for both the **YLC** and **LDC** programs are now open.

**"CREATE LEADERS THAT WILL SHAPE OUR FUTURE"**



### **NZCA Youth Leadership Camp (YLC)**

For senior high school students in year 11 to year 13 (Form 5 to 7)

<http://nzcaylc.weebly.com>

YLC is a comprehensive leadership, cultural and team building experience for Chinese students across the community to have fun, participate in awesome challenges, develop Chinese identity and growth, create long lasting friendships and learn about leadership.

**Dates:** 16th - 19th December 2021

**Venue:** Camp Adair, 2487 Hunua Road, Hunua, RD 3 Papakura

**Costs:** \$200 *standard entry fee*.

*NZCA Canterbury supports and encourages our youth members to attend this beneficial Youth Leadership Camp and will subsidise 50% of the registration fee for 3 applicants. Parents of applicants under age of 16 years, must be current financial members of NZCA Canterbury. For interest please contact NZCA Canterbury secretary Rhonda Ding 021 2590 745*



### **NZCA Leadership and Development Conference (LDC)**

For young adults between the ages of 18 and 30 years. (as at 1<sup>st</sup> January 2022)

Aim to provide a fun, relevant and effective training experience to enable young leaders to understand their unique identity as Chinese New Zealanders. <https://ldcnzchinese.org>

LDC is a six day conference that includes a range of activities and guest speaker and enables delegates to develop their leadership and communication skills, as well as providing a better understanding of their Chinese heritage and the importance of their role in New Zealand's growing multicultural society. Accomplished guest speakers from all around New Zealand of various backgrounds will present insight on how they gained a leadership edge in today's society. It is aimed at Chinese young people who have an interest in making a positive impact on the local Chinese community within New Zealand and to enrich their outlook on life both personally and professionally.

**Dates:** Sunday 6th February - Friday 11th February, 2022

**Venue:** Willow Park Convention Centre, Hostel Access Road, Eastern Beach, Auckland

**Cost:** \$200 *early bird* (if applications received before 31st of August). \$250 *standard entry fee*.

Applications close on the 31st October 2021. Email: [nzcaldc@gmail.com](mailto:nzcaldc@gmail.com)

Cost of Leadership camps cover accommodation and meals. Own arrangements with air-flights.

## 73<sup>rd</sup> Annual NZCA Annual Sports Tournament and Cultural Show 2022



This event is often referred to as Easter Sport Tournament. Next year Canterbury branch will be hosting the tournament in Christchurch over Easter weekend from 15<sup>th</sup> - 18<sup>th</sup> April 2022. Planning is well under way by the NZCA Canterbury Tournament Committee. Be part of this large flagship gathering of the NZCA family. For all enquiries contact Canterbury Tournament controller: Charlotte King email: [charlotte\\_alanna\\_louise@hotmail.com](mailto:charlotte_alanna_louise@hotmail.com)

### HEALTH Information Sessions

With the continuation of our health series, two topics of health will be presented at the Hall. We welcome all those interested who wish to attend. Bring along friends, family and neighbours! Afternoon tea will be served afterwards. Enquiries contact Rhonda Ding, phone: 021 2590 745

#### Breast and Cervical screening

Did you know that - **BREAST CANCER** is the most common cancer for women ?

And that **CERVICAL CANCER** is one of the most preventable of all cancers for women ?

This information session on breast and cervical screening is presented by the Screen South Health Promotion Team. The presentation will also be translated into Cantonese.

**Date:** Sunday 26 September 2021

**Time:** 1.30 pm

#### Arthritis - Rheumatoid & Osteoarthritis

This information session will be presented by Dr Marina Sew Hoy, Rheumatologist

**Date:** Sunday 7<sup>th</sup> November 2021

**Time:** 1.30 pm

## Walking Group visit to Ashburton - Friday 28<sup>th</sup> May 2021



The Friday walking group organised a chartered bus trip to Ashburton, adventuring around Lake Hood, have lunch at a local restaurant, followed by a visit to see the progress of restoring the Ng King Bros Market Garden Settlement (A finalist in the Canterbury Heritage Awards). A fun day out!





## Jung Festival and Family Day – Sunday 13<sup>th</sup> June

A great turnout of members and friends celebrated the Jung festival. The food was amazing as usual, with homemade jungs and a variety of tasty Chinese dishes. Thanks to all the volunteers who contribute to this celebration get-together!

A huge special thank you to the many volunteer helpers for the hours and effort to make the tasty jungs. We appreciate the support and involvement towards our community.



## National Conference of the NZ Chinese Association 2021

The 78<sup>th</sup> National NZ Chinese Association Conference and AGM was held over the weekend, 19-20th June in Wellington at the Wellington Sports and Cultural Centre (WSCC). Our Canterbury delegates were Committee members Emmie King, Darett Lowe, Rhonda Ding, Lois Yee and Future Dragonz representative Tony Ng.

This was a busy weekend of update reports, workshops, regional catch ups. There is much to be thankful and appreciative for the immense efforts of NZCA in the past, present and planning for the future. There was a great attendance of younger members including core organisers of the NZCA youth programs. The representation of senior and younger delegates provided vital input to the workshop and discussion groups that comprised a major part of this year's Conference.

The National Executive Officers elected are Jenny Too, President; Paul Chin, Vice-president; Monica Mu, Chinese Secretary; James To, English Secretary; Mark Ngan-Kee, Treasurer.

## 2021 NZCA Academic Awards - Congratulations

Our warmest congratulations to our member, Antonios Eskander for his outstanding achievement in attaining the 2021 NZCA Academic Award Scholarship grant of \$1000 from NZCA Head Office.

## PARLIAMENTARY CELEBRATIONS

### Dragon Boat Festival - 21 June 2021

The annual Parliamentary celebration for Chinese communities is usually held for Lunar Chinese New Year but due to Covid restrictions in February, the event was deferred to celebrate the Dragon Boat Festival, the fifth day of the fifth month of the lunar year.



NZCA Canterbury Branch representatives Emmie King, Victoria King and Matthew Klomp had the great pleasure of celebrating the Dragon Boat Festival at the Banquet Hall in the Beehive on Monday 21 June.

They were joined by other NZCA and Chinese community leaders across the country. The event was hosted by the Minister for Diversity, Inclusion and Ethnic Communities, Hon Priyanca Radhakrishnan MP. The night included kōrero (speeches) from other Members of Parliament; Ambassador of the People's Republic of China to New Zealand, Ms Wu Xi; and NZCA National President, Richard Leung. In addition to formal speeches, there were emotional items from young talented New Zealand poets relating to New Zealand / Chinese culture. The night was capped off by a Dragon Boat Festival style feast, including savoury and sweet Jung.



Photo: NZCA Executive Members: Meng Foon, Eileen Ng, Jenny Too, Hon Priyanca Radhakrishnan, Richard Leung Xuemei Zhang, Mark Ngan Kee, Emmie King, James To and Luke Qin.



## Establishment of the new Ministry for Ethnic Communities – 1 July 2021

Representatives from Aotearoa New Zealand's ethnic communities, tangata whenua, members of Parliament, public service leaders and other distinguished guests came together on the morning of Thursday 1 July to celebrate the launch of the Ministry for Ethnic Communities - Te Tari Mātāwaka.



The event was hosted in Parliament by the Minister for Diversity, Inclusion and Ethnic Communities Honourable [Priyanca Radhakrishnan MP](#), announcing the newly inducted Ministry's Chief Executive for Ethnic Communities Mr Mervin Singham.

For more details about the new Ministry <https://www.ethniccommunities.govt.nz/>

Later that month, on 27th July a local launch of the new Ministry was held in the Christchurch Town Hall attended by Emmie King, Nancy Goh and Tony Ng.

<https://www.ethniccommunities.govt.nz/news/new-ministry-for-ethnic-communities-launches-in-otautahi-christchurch/>

## NZCA Canterbury Hall – Upgrade

The upstairs classrooms and meeting rooms are being tidied and refreshed. Five new heat pumps have recently been installed in the rooms to provide safe comfortable heating in winter and to keep cool in summer. We are grateful for the generous grant from the Chinese Poll Tax Heritage Trust. Thank you to those who have kindly supported our fundraisers of pork buns and fresh salmon sales.

## Farewell to NZCA Canterbury Future Dragonz Leaders

A special thank you to foundation members who initiated Future Dragonz in Canterbury. Tony Ng and Melissa Wong who have announced they will be stepping down as Future Dragonz leaders as from 31<sup>st</sup> December 2021. Already relocated to Auckland, Melissa has accepted new employment and Tony has a transfer position with current employer. Our community acknowledges their leadership roles for their time and energy, with creating social interaction to connect young adults. If you are interested to join or to be part of an enthusiastic team connecting with young adults locally and around New Zealand please contact [nzcacanterbury@gmail.com](mailto:nzcacanterbury@gmail.com).

**Check out the Future Dragonz website for more information -**

[www.futuredragonz.org.nz](http://www.futuredragonz.org.nz)

## “WHAT’s COOKING?”

### Making Jungs - Sunday 18th July

The Jung making class held at the Chinese Association Hall was very popular and well attended. A huge thanks to Marisa Yeung and Linda Yee for their many hours of preparation for the class.



Also thanks to Cindy Chan, Jane Gin, Katie Yee and Pam Au for their assistance at the class.

It is very reassuring that the art of Jung making is preserved and passed through the generations.

It is also so good to see the increasing numbers of male attendance at all of this year's cooking classes.

### Steamed Pork Belly with Taro ( Kao Yuk) - Sunday 15<sup>th</sup> August

Wing Gin demonstrated the intricate art of making *kao yuk*, steamed pork belly with the taro combination and also with the beetroot and egg options. This is food that our elder generations took time to make and it is indeed a privilege for us to learn to make too.

Thanks to Wing for the excellent demonstration and the food was so scrumptious.



### NEXT COOKING CLASS – Mooncakes

Learn how to make mooncakes.

**When:** Sunday 17 October 1:30pm

**Contact:** Rhonda Ding 021 2590 745



## Chinese Language School - Student Article



"A Happy Day!"

By Dong Zhang (7 years old)

关刚带

今天天气真好,蓝蓝的天空,白白的云。  
爸爸和妈妈带我去公园。我看见有好多小朋友在  
玩,他们有的在玩 huá 梯,有的在玩秋千,有的在  
踢足球……我和爸爸妈妈在绿绿的草地上 yě cǎo  
公园里的花真好看!有红的,粉的,黄的,蓝的……  
这一天,我们玩的真高兴!

It was a nice day today. The blue sky with white clouds.

My dad and mum took me to the park. There are  
many children, some of them were going on the slide,  
some of them were on the swing, some of them were  
playing football and so on. My parents and I were  
having a picnic on the very green grass.

The flowers here were so beautiful and colourful;  
red, pink, yellow and blue...

Today, we were very happy!



## Pre-Order your "Farewell Guangdong" books now!

### *Farewell Guangdong, Refugee Wives and Children Arrive in Aotearoa New Zealand, 1939-1941*

Please express your interest to purchase this limited edition book before 30<sup>th</sup> September 2021, so as not to miss out. Pre-order form attached below. Estimated delivery date to be announced.



### Chinese Poll Tax Heritage Trust

華人人頭稅歷史遺產信託委員會



The Chinese Poll Tax Heritage Trust

presents

### **Farewell Guangdong**

Refugee Wives and Children Arrive in Aotearoa New  
Zealand,  
1939-1941

告別廣東 難民妻兒來到新西蘭

Lily Lee 何藜藜

This book researches the stories of the Chinese wives and children who fled the Sino-Japanese War during the invasion and occupation of their South China homeland from 1937 to 1945. In February 1939, the New Zealand Government approved a concession permitting 256 wives and 244 children to take refuge temporarily in Aotearoa New Zealand.

The journeys begin in the villages of Guangdong province and the families share the stories of life in the home villages, fleeing from war, passage by sea, safe arrival and then settlement.

This significant group of wives and children, along with their sons and daughters subsequently born in New Zealand, faced the uncertainty of deportation for eight years before the Government approved their permanent residency in July 1947.

Reassured that they could remain with their husbands in locations throughout New Zealand, these families the genesis of settler Chinese communities - were contributing to all facets of New Zealand life within a generation. A beautifully illustrated history book with 500 pages of good reading!

Author Lily Lee was commissioned by the Chinese Poll Tax Heritage Trust to produce this book. It is fully illustrated with photos from Archives New Zealand and precious photos from the families. Lily and her team, with contributions from the families, have compiled this valuable historical record.

### PRE-ORDER FORM "Farewell Guangdong"

Please email completed form to Emmie King. Email to [graem88@xtra.co.nz](mailto:graem88@xtra.co.nz)

NAME:

ADDRESS:

EMAIL:

PH:

Copies required:

\$60.00 per copy

We will attempt to place a bulk order to reduce your postage fees. Final postage to be confirmed. Pick up at the Association Hall 22 St Asaph Street.

# Chinese Poll Tax Heritage Trust

Poll tax payers and their descendants comprise the 'early settler' Chinese community in New Zealand. It is a community linked by family and village networks, and common geographic origin - all came from a cluster of counties in the south of Guangdong [Canton] province. From 1866 to 1960 all Chinese New Zealanders were part of this community.

人頭稅

稅人和他們的後代構成了紐西蘭華人「早期移民」社群。這個族群中的家庭和鄉村網絡彼此連結，而且全都來自廣東省的南方各縣市。1866 到 1960 年間的所有紐西蘭華人都屬於這個社群。

In 2002, the New Zealand government formally apologised to the early settler Chinese community for the actions of previous governments that imposed a poll tax on Chinese persons entering New Zealand and other discriminatory statutes.

紐西蘭政府在 2002 年向華人早期移民正式道歉，因為前政府向移民紐西蘭的華人課徵人頭稅，並頒佈過其他歧視性法令。

The New Zealand government established the Chinese Poll Tax Heritage Trust in 2004 with \$5 million as a gesture of reconciliation in support of the formal apology. The Trust is a gesture of goodwill to the poll tax payers, their descendants and future generations in recognition of the hardship caused by the poll tax and other discriminatory legislation.

紐西蘭政府在 2004 年成立 500 萬紐幣的「華人人頭稅遺產信託基金」，當作正式道歉以外的和解姿態。這筆信託基金是向人頭稅

稅人、他們的後代子孫所表達的一種善意，補償人頭稅和其他不公平法規對他們造成的痛苦。

To find out more about the Chinese Poll Tax Heritage Trust (CPTHT) fund

<https://www.communitymatters.govt.nz/chinese-poll-tax-heritage-trust-2/>

## Chinese Poll Tax Heritage Trust - Newly appointed Board of Trustees

New trustees appointed by Honourable Priyanca Radakrishnan MP, Minister for Diversity, Inclusion and Ethnic Communities to serve on the CPTHT are Debbie Sew Hoy, Jenny Too, Lois Yee and Rodney Wong. Returning trustees include Malcom Wong, Mark Ngan Kee, Melissa Wong and Paul Chin. Paul Chin is the newly elected Chair, Malcom Wong is re-elected Finance and Investment Chair.

Photo: Mark Ngan Kee, Melissa Wong, Rodney Wong, Lois Yee, Paul Chin, Debbie Sew Hoy, Malcolm Wong, Jenny Too



**Obituaries:** We sadly report the passing of our fellow members:

**Mrs Lola Chang (15.6.21)** Dearly loved and cherished wife of the late Arthur Chang. Much loved mother and mother-in-law of Maureen and Virgil Kan, Eamon and Bich Yee Joe, Colleen and Roselie and a devoted grandmother to all her grandchildren. Lola will be sorely missed among her family and friends.

**Mrs Kay Lem Fisher (4.8.21)** A dearly loved and treasured mother of Mark, Calum and Danni. Kay was an active past member who sadly passed away peacefully too soon. Kay will be sadly missed by all her friends from the Mandarin class and Line dance group. "An Angel has flown!" We convey our deepest condolences to both Lola and Kay's extended families.



**NEW ZEALAND CHINESE ASSOCIATION INC.  
(CANTERBURY BRANCH)**

紐西蘭堅都布厘華聯支會

For more information on any of the following activities, please contact the activity leader.

Activity 活動小組	Details 時間	Contact person 聯絡人
Ballroom & Modern Dance 舞蹈班(時尚及交際舞)	Sunday evening	Emmie King 021 211 7441 graem88@xtra.co.nz
Beijing Health Promoting Exercise Group 北京醫療保健操	Saturday 10:30am – 11:30am	Jane Gin 021 175 5866
Chinese Language Classes – Cantonese; Advanced, Intermediate & Beginners Mandarin 廣東話, 國語班	Sunday 9:30am – 11am	Fran Yee 021 138 3663 fran.yee@yahoo.com
Cooking Classes 烹飪班	To be advised	Rhonda Ding 021 259 0745
Karaoke Sing-A-Long 卡拉 OK (一邊唱歌, 一邊跳舞)	Monthly Sunday 2pm	Jane Gin 021 175 5866
Line Dancing 排舞	Saturday morning	Rhonda Ding 021 259 0745
NZCA Annual Sports and Cultural Tournament 復活節運動大會	Easter Tournament 15 <sup>th</sup> to 18 <sup>th</sup> April 2022 Christchurch	Emmie King 021 211 7441 graem88@xtra.co.nz Charlotte King charlotte_alanna_louise@hotmail.com
NZCA Future Dragonz Canterbury 未來龍的傳人	www.futuredragonz.org.nz	nzcacanterbury@gmail.com
NZCA Canterbury Multi-Sports Programme 綜合運動訓練	Sunday 11:00am – 12:00 noon	Emmie King 021 211 7441 graem88@xtra.co.nz
Lifestyle Walking Group 步行組	Friday 10am	Tim Ng 021 263 0218, ng.tim@hotmail.com Marisa Yeung 021 112 6265
Qiao Yi Lion Dance Team Christchurch 僑藝舞獅隊	Saturday 3:30pm – 4:30pm	George Chan 021 188 6096 gwchan71@yahoo.nz
Tai Chi Class 太極班	Sunday 9am-10am	Marisa Yeung 021 112 6265, hopyick@xtra.co.nz

**MEMBERSHIP & CORRESPONDENCE** 會員資格通信聯繫, 請聯絡本會秘書

Sept 2021

Please contact the Secretary NZCA (Canterbury Branch)

**Email:** [nzcacanterbury@gmail.com](mailto:nzcacanterbury@gmail.com)

**Postal address:** 22 St Asaph Street, Christchurch Central, Christchurch 8011

**Further information** 或到 網站, 書面查詢

**Website:** [canterbury.nzchinese.org.nz](http://canterbury.nzchinese.org.nz) Membership forms, newsletters, updates are found here.

**Facebook:** [facebook.com/CanterburyBranchNZCA](https://facebook.com/CanterburyBranchNZCA)





# 紐西蘭堅都布厘華聯支會

THE NEW ZEALAND CHINESE ASSOCIATION INC.  
(CANTERBURY BRANCH)

22 St Asaph Street, Christchurch Central  
Christchurch 8011

## 2021 年 9 月通訊

### 熱烈歡迎所有新成員

#### 中秋節-家庭日

由於新冠疫情不確定和限制, 決定不舉行中秋節午餐, 但是仍然繼續做月餅供給你們和家人的享用, 共感受中秋節的氣氛.

#### 請訂購自家製月餅

自製月餅 9 月 12 日 前截止訂購.

紅豆沙月餅 \$6.00/個

蓮蓉月餅 \$6.50/個

單黃蓮蓉月餅 \$7.00/個

在本會取月餅時間:

9 月 19 日(星期日) 由 9.00am-12.00pm

請連絡 Marisa Yeung [nzcacanterbury@gmail.com](mailto:nzcacanterbury@gmail.com) 或電 021 112 6265.

如果疫情轉為嚴峻, 我們便取消製作月餅, 所以只是取月餅後才付款到銀行戶口如下:

NZCA Canterbury Branch account – 030855 – 0361485 – 000

請註明 Mooncake , 你的名字, 電話.

#### 基督城傳統節日開放日(10 月 9 日)

在 10 月作為基督城傳統日的一部分參與者, 現特別邀請各位會員朋友和大眾, 齊來參觀我們大堂建設, 本會所的各项活動, 稍後提供更多詳細資料, 歡迎大家來臨參觀.

## 華聯會方案: 華裔青年領導者發展

現在由華聯會提供有趣的課程, 向本地華裔青年培養自信,自尊,文化認同, 和領導才幹.

紐西蘭華聯會少年領袖營 和紐西蘭華聯會青年領袖營均開始接受報名.

\*紐西蘭華聯會少年領袖營: 是專為高中生 11 班至 13 班而設, 專案是讓華裔青年學生廣泛的領導,文化和團隊建設的經驗. 參與挑戰,發展和認識中國人的身份, 建造永久的友誼, 和學習有關領導的條件.

時間: 2021 年 12 月 16 日至 19 日

地點: Camp Adair, 2487 Hunua Road, Hunua, RD 3 Papakura

收費: \$200.00

年齡: 中五至中七 (11 班至 13 班)

另外三名參加者, 本會補助 50% 收費, 參加者必須是付費會員.

聯絡人: 華聯會秘書 Rhonda Ding 021 2590 745

### \*紐西蘭華聯會青年領袖營

是對 18 歲至 30 歲人士而設, 旨在提供有趣和有效的培訓經驗, 讓青年領袖們明白自己有華裔的獨特身份. <https://ldcnzchinese.org>

六天的會議, 包括不同的活動, 特別嘉賓演講, 讓參加者培養他們的領導才能, 和言語溝通技能, 有更好的了解中華民族遺產, 在紐西蘭日漸強大的多元化社會中的重要性, 嘉賓有不同背景和成功人士, 講解如何在這個社會爭取領導優勢, 目標是幫助有興趣的華裔青年對紐西蘭華人社區有積極影響, 並且豐富他們個人及職業的人生觀.

時間: 2022 年 2 月 6 日至 11 日

地點: Willow Park Convention Centre, Hostel Access Road, Eastern Beach, Auckland

收費: 8 月 31 日前報名, 收費 \$200, 之後 \$250 收費, 包括住宿及食餐. 截止日期 10 月 31 日.

參加者年齡由 18 至 30 歲 (2022 年 1 月 1 日計算)

電郵: [nzcaldc@gmail.com](mailto:nzcaldc@gmail.com)

## 第 73 屆復活節運動會於明年在本地舉行(2022 年 4 月 15 至 18 日)

賽事委員已經加緊規劃各方事務, 有關資訊進請聯繫 Charlotte King ,  
email: [charlotte\\_alanna\\_louise@hotmail.com](mailto:charlotte_alanna_louise@hotmail.com)

## 健康講座

\*乳房和子宮頸篩查講座 9 月 26 日 1.30pm

由於乳癌症是女性常見的癌症, 宮頸癌是可以預防的癌症之一.

現在由 Screen South Health Promotion Team 為我們免費講解並有廣東話翻譯.

\*關節炎-風濕病, 骨關節炎講座 (11 月 7 日, 1.30pm)

Dr Marina Sew Hoy 專科醫生講解

以上講座全免費, 在本會所舉行, 停車可在 Auto Restorations , 52 Stewart St, 講座後茶點供應.

聯絡人: Rhonda Ding 021 2590 745

## 5 月 28 日 Ashburton 巴士遊(伍乾兄弟華人菜園市場參觀)

由於有眾多會員及朋友對去 Ashburton 的行程非常有興趣, 所以我們租了一部大巴士前往, 先在 LAKE HOOD 湖邊散步, 及在當地酒吧午餐, 然後參觀伍乾兄弟華人菜園市場定居地方的發展, 它已取得堅都布厘遺產獎的入圍獎.

## 端午節敘餐 6 月 13 日

今年的端午節敘餐有眾多會員及朋友齊參加, 糰及各種菜餚跟以往一樣同受歡迎, 特別感謝一班女士們做出美味的糰子, 還有在廚房的義工, 如大厨, 廚房幫工, 清潔隊伍的貢獻. 今年糰預售有很好的成績, 感謝大家的支持.

## 紐西蘭華聯總會--週年理事會議

第 78 屆全國週年理事會議於 6 月 19-20 日在威靈頓華聯會運動文化中心 WSCC 舉行, 本會代表有 Emmie King, Darett Lowe, Rhonda Ding, Lois Yee . 及代表未來龍的傳人 Tony Ng. 參加.

主席 Jenny Too      副主席 Paul Chin

中文秘書 Monica Mu    英文秘書 James To

財政 Mark Ngan-Kee



這兩天的研討會及報告跟其他支會交流得益良多, 感謝華聯會的巨大努力, 為過往,現在及將來的規劃, 值得讚賞, 而今年也有年青的成員參加研討會, 包括有青年專案的核心召集人也出席, 今年的會議主要部分是長者,青年代表各方討論, 提供了重要意見.

### 紐西蘭聯合總會獎學金

2020 年度 NZCA 學術獎

恭賀由 Antonios Eskander 獲得出色學術獎,並獲得千元獎金.

### 在國會慶祝-龍舟節 6 月 21 日

每年國會都會舉行為華人社團慶祝農曆新年活動, 由於今年的新冠疫情限制, 改在 5 月 5 日端午節舉行, 本會由 Emmie King,Victoria King 和 Matthew Klomp 參加在國會的宴會廳慶祝端午節, 出席人有華聯會其他支會, 及各地不同華僑社團的領導人參加此活動, 由少數民族部長主持, 還有國會議員, 中華人民共和國駐紐西蘭大使吳璽女士, 華聯總會主席 Richard Leung 發言, 並有年輕有為的詩人為紐, 中文化介紹, 晚宴有端午節特別食物, 有鹹和甜的粽子供應.

### 少數民族社區部門成立 7 月 1 日

由議員 Hon Priyanca Radhakrishnan MP 少數民族部長及新上任的部長首席執行官 Mervin Singham 主持, 來賓有代表少數民族,國會議員,公共服務領導人

及其他貴賓, 齊來慶祝這個部門成立. 詳細資料請查網頁:

<https://www.ethniccommunities.govt.nz/>

在 7 月 27 日在基督城市政廳為本市的新部門啟動儀式觀禮, 出席人有 Emmie King, Nancy Goh and Tony Ng.

<https://www.ethniccommunities.govt.nz/news/new-ministry-for-ethnic-communities-launches-in-otautahi-christchurch/>

### 烹飪課程

### \*粽的製作 7 月 18 日

由楊陳惠嫦和 余溫蓮德負責準備各種材料, 在會所舉辦如何製作粽的課程, 報名人數眾多, 課程非常受歡迎, 更加多謝 Cindy Chan, Jane Gin, Katie Yee and Pam Au 女士們在旁教導學員們如何包紮粽的手藝, 傳統的節日食品, 可以一直保存下去, 代代相傳, 現有更多男士們報名參加課程對烹飪感到興趣.

### \*芋頭扣肉 烹飪課程 8 月 15 日

由甄榮彥先生示範, 芋頭加五花腩, 和五花腩加紅菜頭及雞蛋, 此種老一輩的食譜, 製作過程繁複, 我們有幸可以學做到這碟美食, 多謝他出色示範表演, 味道一流.

### \*下個課程是如何製造月餅(10 月 17 日)

聯絡人: Rhonda Ding 021 2590 745

### “告別廣東,難民妻兒來到新西蘭”一書 作者何梨梨

現預售此書,講述廣東華僑到達紐西蘭(1939-1941), 限量出版, 定於年底推出, 現在視乎疫情和運輸情況而定, 這本書有 500 頁, 有插圖, 精裝封面, 每本\$60, 訂購表格附上.

### 會所近況

課室和會議房 均整齊, 並且安裝五部暖爐, 現在課室冬天暖,夏天涼, 多謝華人人頭稅遺產信託基金部分資助, 及同時多謝各人對叉燒包,三文魚籌款活動大力支持.

### 告別龍的傳人領導人

感謝發起人 Tony Ng and Melissa Wong 他們於 12 月 31 日將辭去龍的傳人的工作, 已經搬到屋崙工作, 他們均有新工作發展, 本會多謝他們用心去組織年

輕人在社區互動, 如果你有興趣加入, 或成為一員, 和全國熱心團隊紐西蘭年輕

人聯繫, 請聯絡 [nzcacanterbury@gmail.com](mailto:nzcacanterbury@gmail.com).  
或查詢龍的傳人網站 [www.futuredragonz.org.nz](http://www.futuredragonz.org.nz)

## 訃聞

陳余留穩 (陳樵煦太太) 於 6 月 15 日去世,  
子女媳婦, Maureen ,Virgil Kan, Eamon 和 Bich Yee Joe, 孫兒們 Colleen 和 Roselie, 他們痛失慈母, 家人和朋友都懷念她.

Kay Lem Fisher 太太 (4.8.21)  
子女有 Mark, Calum ,Danni. 她是一個活躍成員, 國語班, 排舞組成員感到失去她而覺得悲痛.  
我們向以上的家屬表示深感的慰問.

## 華人人頭稅遺產信託基金新任命信託人

由議員 Hon Priyanca Radhakrishnan MP 少數民族部長任命:

Debbie Sew Hoy, Jenny Too, Lois Yee 和 Rodney Wong. 和重新加入的有 Malcom Wong, Mark Ngan Kee, Melissa Wong 及 Paul Chin 共八人為信託人. 而 Paul Chin 為新任主席, Malcom Wong 再當選為財政及投資主席.

### **Disclaimer.**

Neither the Association nor any person or persons associated with it, accepts any liability whatsoever for the contents of this newsletter which has been prepared in good faith without material reward and to the best of our knowledge is true and correct in all aspects.